

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 84 (2018)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

# Auckland Swiss Club

## Past Events

### Friday, 14 September, Monthly Jass

1st	Fidel Good	4416
2nd	Henry Werffeli	4260
3rd	Annagret Wolf	4249
4th	Heinz Frei	3910
5th	Erwin Steiner	3861
6th	Lynne Dunphy	3768
7th	Hilde Iten	3743
8th	Andrew Iten	3730
9th	Franz Krieger	3713
10th	Hans Iten	3642
11th	Adrian Blaser	3598
12th	Berta Good	3575
13th	Heidi Wilson	3571
14th	Louis Wallimann	3557
15th	Hansruedi Wolf	3492
16th	Edith Hess	3203

### Friday, 12 October, Monthly Jass

1st	Adrian Blaser	4322
2nd	Lynne Dunphy	4114
3rd	Emil Tellenbach	3885
4th	Heidi Wilson	3836
5th	Nelly Steinemann	3831
6th	Heinz Frei	3826
7th	Hans Iten	3807
8th	Louis Wallimann	3789
9th	Berta Good	3699
10th	Erwin Steiner	3658
11th	Henry Werffeli	3573
12th	Andrew Iten	3491
13th	Hilde Iten	3470
14th	Fidel Good	3451

### 2018 Schuepbach Cup

1st	Heinz Frei	28,288
2nd	Adrian Blaser	27,904
3rd	Andrew Iten	27,693
4th	Lynne Dunphy	27,338
5th	Fidel Good	27,278
6th	Henry Werffeli	26,740
7th	Heidi Wilson	26,734
8th	Louis Wallimann	26,530
9th	Franz Krieger	26,191
10th	Hans Iten	25,948
11th	Hilde Iten	24,615

### Sunday, 14 October, Walk out West

A good group of about 20 walkers of all ages turned up for our Spring stroll along the Henderson Creek. We even had the pleasure of being escorted by some nice men in Swiss army uniform!!! - which was a bit of fun. The weather

was ideal and the path was enjoyed by all. An easy access walkway great for any day if you're still keen to check it out either on foot or bike. Most enjoyable and who would have thought that such a nice nature walk exists so close to the western motorway. We stopped off at the wonderful Tui Glen playground for a wee rest and enjoyed some Swiss military biscuits while the kids had a play. Then it was time for some lunch & drinks at The Falls Restaurant. A great location for a bite to eat on this lovely sunny spring day! After lunch some of us took the direct path back to the cars while the rest went along the other side of the creek to get in another few kilometers of wandering. Great company and a great day out amongst nature. It's always nice to catch up with old friends and make some new friends. We look forward to exploring some more hidden local gems in the future.

## Forthcoming Events

### Saturday, 24 November – Working Bee

at the Swiss Farm. There are many jobs (big and small) at the Swiss Farm to get it ready for the functions over summer. Please contact Ernst if you can attend 09 428 5687 or email ernst.lanz@swiss.org.nz

### Saturday, 2 December – Samichlaus at the Swiss Farm.

Join us for a special visit from Samichlaus. Make sure you are on time. Santa will make his special arrival from the sky (weather permitting) at 11am. He will talk to the children individually, and they all are given a goody bag, courtesy of the Auckland Swiss Club (cost for children of non club-members: \$10).

Lunch follows – you can buy barbecued Swiss sausages, salads, Swiss bakery treats, and of course drinks. Keep fingers crossed for a sunny day!

Please complete the registration form on your club email.

If you are not a member of the Swiss Club, please make an online payment by depositing the total into Auckland Swiss Club 01-1837-0117221-00 With Reference Family Name and Samichlaus prior to Tuesday 30/11/2018.

### Swiss Christmas Carol Singing

Saturday afternoon 15 December, 2pm for 2.15 start  
Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose

Stille Nacht, Ihr Kinderlein kommet and many more Lieder - it brings back fond memories. Please join us for a festive afternoon of music, complete with coffee / tea and 'Weihnachtsguetzli' (Christmas biscuits) like mother used to make. Take your family and your friends.

Bring a batch of 'Guetzli' and get a free entry, or pay a contribution for hall hire: \$10 for guests over 16 years, free for younger ones. There may well be biscuits for sale at the end.

You are welcome to let us know your wish for a particular song. Or better still, perform your own item, or encourage your children to do so.

We look forward to sharing this special time with you.

The Swiss lady singers and the Swiss Club Committee

For queries and contributions please contact Lisa: lisa.tobler@swiss.org.nz or Nelly at (09) 4794038

### Saturday, 2 March - Fasnacht at the Swiss Farm

Mark this day in your calendar for a special event – Fasnacht! Start planning your costumes. More details to follow.

## SWISS CAFÉ & BAKERY

5 Milford Rd, Milford, Auckland • Phone 489-9737

The Swiss Cafe and Bakery has been in operation since 1993 and specializes in all things Swiss. All our products are baked fresh daily without the use of premixes. We have a range of traditional

### Swiss Christmas sweets

in store this December such as Christmas konfekt, gingerbread houses, christstollen as well as kiwi favourites Christmas fruit mince tarts and traditional fruit cake. We recommend ordering in advance and are taking orders now. The team at the Swiss Bakery wish all our customers a Merry Christmas and a Happy New Year. Please note, we will be closed from the 25th of December. Reopen 7 January 2019.



Opening hours:

Monday to Friday: 7am – 4:30pm  
Saturday & Sunday: 7am – 2:30pm



## Swiss Club News

### Hamilton Swiss Club

#### Past Events

**Fondue Evening** was held on Saturday 22nd September at the Matangi Hall and most people arrived early to a beautifully decorated hall and tables all set up with placemats, candles and flags ready for dinner. We had about 120 people attend, slightly lower than the last couple of years but certainly more comfortable for seating and also much easier on the dishwashers at the end of the evening. After a brief welcome by Herbert our President the committee was ready to serve the fondue promptly at 7.30pm. There was plenty for everyone with lots of top ups of delicious cold cuts and home-made bread as well as plenty of the hot cheesy mixture. After dinner and a bit of a tidy up it was time for the trophy and medal presentations. Congratulations to all the winners and especially to all the participants – without a lot of support there wouldn't be so many medal winners. This year the medals were sourced through a local supplier so we would welcome some feedback. Following the formalities it was time for dessert – delicious fresh fruit salad and cream, a great selection of home-made baking as well as coffee

with or without schnapps. Many thanks to all the helpers – there is always a lot of work behind the scenes: baking, grating cheese, making fruit salad, doing the paper work and mailout etc so thank you to everyone for once again making this event very successful.

**Family Walk** – was held on Sunday 4th November at the Pukemokemo Reserve near Tauhei. It was a pleasant surprise to find that 18 people turned up for our walk, the most we have had for some time and there were many new faces. We had a 45 minute climb up on newly constructed boardwalks through bush to the sound of birdsong. At the top at the lookout, Judith Mouron surprised us all with beautiful yodelling and if we closed our eyes, we could almost imagine we were on an alp instead on a 250m hill in the Waikato. Thank you Judith, it was superb to listen to. We had lunch at the lookout which had great views of the surrounding farming districts then we ambled back down on the bush track to the carpark. Margaret & Rudi Meier invited us back to their place for coffee afterwards which rounded off the day nicely.

#### Forthcoming Events

##### Sunday 2nd December 11am – Family Christmas Party

at the Newstead School  
There will be crafts for the children – as well as a BBQ lunch; Santa visit and children's gifts; raffle and afternoon tea. This function is for young and old alike so come along for a relaxed pre-Christmas catch-up with family and friends. Donations for the raffle table will be much appreciated, as well as some Christmas baking for afternoon tea.

For Club members lunch and children's presents will be provided by the Club, but for non-members there will be a small charge to cover costs.

##### Advance dates for 2019:

23rd February – Medal Shooting Competition

24th February – Annual Picnic

Further information in the February issue of the Helvetia.

The committee would like to wish all members a very Merry Christmas, a wonderful restful holiday and all the best for 2019. We look forward to seeing you all at our functions in the New Year.

The club newsletter will be sent out early in the New Year or check the website [swiss.org.nz](http://swiss.org.nz) for any updates.

For further club queries please contact Beatrice 07 843-7971 or email [bea.leun@xtra.co.nz](mailto:bea.leun@xtra.co.nz) or Anita 027 498 5170 or email [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz)  
AZ

### Taranaki Swiss Club

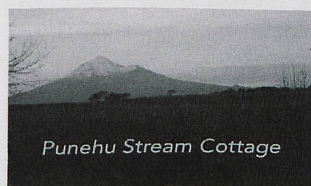
#### Past Events

Kegeln has recommenced with relatively good attendances ... great to see some new faces ... welcome to Richard and Lynley Wagner who are now residing in Hawera ... hope you have enjoyed the kegeln and making new acquaintances. Heidi would love to see even more people coming along to enjoy the sport, fun and laughter that they always have!!!

Mark and Othmar organised a shooting course running over three Sunday afternoons to encourage our juniors to participate in our shooting events and also to enjoy target shooting in a safe environment. Participants were also shown how to read targets and mark them. Only a small number of children attended the first two sessions, but hopefully more participants will come for the final afternoon, as children will be supervised actually shooting. Big thanks to Mark and Othmar for giving up their time to promote the safe use of guns and encouraging our younger members to enjoy our shooting programmes.

On the 20th of October some of us were privileged to be invited to Othmar's 60th birthday!! We all enjoyed a variety of Swiss sausages made and barbequed by Peter, the Swiss butcher from Blenheim, and a huge selection of salads, followed by a terrific array of desserts. Congratulations Othmar and we hope that you enjoyed your day, and wish you happiness, good times with fun and laughter, and good health for many more years.

The small bore shooting club hosted the Trudi Ott Belt Shoot on the 21st of October and Mark was pleased with a good



Punehu Stream Cottage

Situated on the Surf Highway 45 just 6km south of Opunake.

Self-catering or Bed and Breakfast accommodation on a working lavender farm.

Reasonably priced and very comfortable. Under floor heating and log fire.

Visit our website  
[www.punehustreamcottage.com](http://www.punehustreamcottage.com)  
Ph 06 2158169

Owner Liz Sinclair-Keiser would like to welcome you to this charming corner of Taranaki



## Swiss Club News

attendance. Well done to all participants and congratulations to Alex Kuriger who won the Trudi Ott Belt for the coming year! In the evening we held a pot luck tea, and what an amazing selection of fine food we all enjoyed.

Wonderful to have in our midst Peter, the Swiss butcher from the South Island, with his sister and father ... we hope you enjoyed being in the Naki and meeting fellow Swiss with a Kiwi connection. Many thanks to the wonderful people who washed and dried dishes, and cleaned up! We're so lucky to have you!!! Later Mark presented the Swiss Society medals to worthy winners, with seven participants achieving a double medal ... congratulations to our juniors Victoria Arnold and Daniel Drummond and also to Mark Kiser, Ruedi Benkert, Walter Seifert, Alby Schuler and Mary Ann Whakatutu. Walter presented the Jassen Cup to Heidi Seifert ... congratulations Heidi; your superior skill showed with a five point winning margin!!! Now for a HUGE CONGRATULATIONS to Robert Buhler for gaining his GOLD medal in the Karabiner Shooting programmes. This is an amazing feat, as Robert had to shoot with good scores for at least twenty-four years, receiving a white and green card every time ... upon having eight of each card a bronze medal is received, a further eight and a silver medal is awarded and finally after another eight of each card a GOLD medal is awarded. What an incredible achievement with the end result showing great dedication to the sport of big bore shooting. Robert thanked the three Karabiner Rifle Masters (Ruedi Dudli, Remigi Zimmermann and Bryce Kaiser) for their patience, enthusiasm and commitment in helping him achieve this medal. Well done, Robert.

Many thanks to all the participants in the sporting events, for without your involvement there wouldn't be a competition.

On behalf of the Taranaki Swiss Club we wish everyone a Merry Christmas and all the very best for the New Year.

## Forthcoming Events

### November

**29&30** The Taranaki Swiss Club will be hosting a Swiss Farmers Group and Othmar is looking for people who are keen to host some guests. It is envisaged that the group would arrive between 5.00pm and 6.00pm on the 29th, with hosts picking up their guests and providing dinner. The following day members of the group may stay with their hosts or they can go with Othmar on a small tour of our province. A pot luck dinner will be held at the Club house on the 30th; club house doors will be open at 5.30pm with dinner at 6.30pm. So if you're interested in hosting some people (for which you will be paid) from this group please ring Othmar on 06 2786878 or 027 677 8915. Your support would be greatly appreciated.

### December

**31** New Years' Eve will be held at the Swiss Club again, in conjunction with the campervanners. This is always a great, fun-filled night, so why not come along and enjoy seeing the New Year in with friends and new acquaintances!!! Happy hour starts around 4.00pm ... this function is a BYO with drinks and a barbeque is available for anyone to use from 6.00pm. The evenings' entertainment commences at 8.00pm.

### January

**23** This is the last day to order your fine meats from the Swiss Deli from Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757. Please don't be late as this

order coincides with our picnic and is huge, and we don't want to offend you with declining your order!

### February

**7&21** Keglen recommences after the Christmas break ... come along and enjoy some sport, laughter and fun ... together with a nice supper (please bring a plate!).

**10** Our annual picnic starts from 11.00am ... let's hope for better weather than last year when we had to resort to using our hall, which was cram packed!!! This is the biggest day of our club calendar ... which boasts all things Swiss!!! Barbequed cervelas and bratwurst, Swiss wrestling, shot put, Swiss music, a Swiss raffle and much, much more!!! Come and join us and have a great day catching up with friends and making new acquaintances. Look forward to seeing you!!!

MD

**Wellington  
Swiss Club**

## Past Events

### Raclette - 15 September

A big group showed up for the raclette organised by Rahel, with real Swiss raclette cheese from Moore Wilson's. For dessert we got to sample from a potluck of cakes and cookies baked by our ever helpful club members.

As the weather was fine, the kids, even the little ones, got a chance to try out the bowling alley.

### Tulip Walk - 23 September

A day for families. We met in the Botanic Gardens, for a walk amongst the flowering tulips. Bernie had organised a treasure hunt- or Schnitzeljagd - that made the children run around the Soundshell area. He had cleverly hidden all the clues within sighting distance so the adults were able to sit down and chat while the younger ones were busy. After a mandatory stop by the playground, and several games of hide-and-seek, we visited the Cable Car Museum. This museum, entry free, holds, besides the usual gift shop, three rooms of Wel-



**Swiss  
Cheese Fondue**



**Swiss  
Chocolate**



**Mövenpick  
Coffee Capsules**



**and much more...**

**Buy online now at**  
[www.zenesco.co.nz/Shop](http://www.zenesco.co.nz/Shop)

**Zenesco Limited**  
09 475 6540  
[info@zenesco.co.nz](mailto:info@zenesco.co.nz)  
[www.zenesco.co.nz](http://www.zenesco.co.nz)



## Swiss Club News

lington and cable car history. A must see.... Did you know that the company that built the latest Wellington Cable Car is Habegger AG, based in Regensdorf, in the Canton of Zurich? The afternoon ended with a walk through the sculpture park, also very worthwhile.

### Jassen – 7 October

Three of our hard core jassers were still overseas, and one was in bed with the flu. But luckily Lotti brought a friend a long who was a seasoned card player, too, so we had enough players for one table – even with a Chnäch. Afternoon coffee was most enjoyable, as always, and we were not in a particular hurry to go home...

### Working bee – 13 October

Among the hardest workers at our annual working bee at the clubhouse were several children who cleaned, tidied, worked outside in the pouring rain, and sorted the children's books in our small library. There is always more to do than can be done in the time available, so the contribution of everyone who attended is gratefully appreciated by the committee. For anyone who missed out, there is always next year. To make the occasion less of a chore, we shared our lunch and enjoyed a chat, and Jake's piano playing.

### Alpine Dinner – Aelplerabig 27 October

Rahel had cooked a pig's leg for many hours to get the right flavour for her Gerstensuppe – and it was delicious,

well worth the hours! Rahel also made scrumptious Aelplermagrone with Oepfelschnitz, and Erbsli und Rüebli for added colour. For dessert, we were treated to the classic kids' favourite, a Coupe Danemark, with homemade Braetzeli made by Christine Hughes with a traditional iron. Odile ran a quiz on an alpine theme, at which everyone would have learned something, also with food tasting, and visual identification of Swiss animals and plants, including Kuhfladen-Bingo – apparently, an up-and-coming alpine sport. Worth googling. How could we have lived so long without knowing about the Kuhfladen-Bingo!

### Jassen – 4 November

All our travellers are back and full of stories, and the flu patient has recovered – so we had a most enjoyable afternoon with valiantly fought games and lots of laughter and near misses and unexpected matches – und unexpected non-matches, too. A big thank you to Christine, Lotti and Gabrielle for their delicious afternoon tea!

## Forthcoming Events

The club year starts with Jassen on Sunday 6 January, Dreikönigstag, and then our annual sports day on 27 January when we compete for the Swiss Society medals. This is a great opportunity for young and old to try out our traditional activities of Kegeln, Steinstossen, and Jassen, our shooting practice having already been held in November. Weather permitting, the barbecue will be in action, and the committee looks forward to a good turn-out.

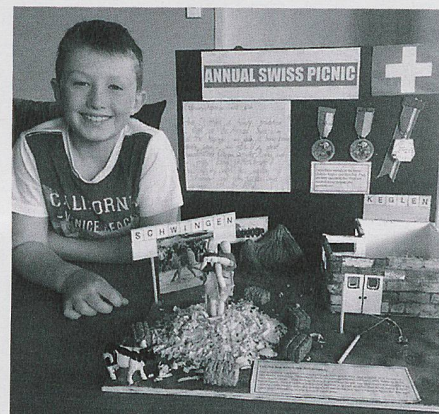
The weekend of 9-10 February is the annual Taranaki Swiss Club picnic in Kaponga, with Schwingen and many other attractions on Sunday. On Saturday 9 February we also have the Semifinal of the Cowbell Competition between the Taranaki and the Wellington Swiss Clubs in Kaponga – so please start getting into shape and practise shotput, cards and bowling!

An early advisory also for Jassen on 3 February, a family BBQ at the Williams's on 17 February, all welcome, and our second shooting day for this year's calendar, on 24 February.

The committee takes this opportunity to record with great sadness the passing of Marc Schleiniger, a valued club member and former committee member, on 19 September. One of his recent contri-

butions to WSC was the suggestion of running more family events, and we are putting his ideas into effect. Marc lives on in our memories and in our activities as a club.

We wish all WSC members a safe and enjoyable festive season, and look forward to seeing you all in the New Year.



Young Luke Pennington loves his Swiss ancestry.

## Mangorei School Pet Day 2018

Luke Pennington (9 years old)

The theme for the middle school Pet Day miniature scene at Mangorei School in Taranaki was 'family tradition'.

Luke said: When I think about family tradition I think of my Swiss ancestry and regularly attend the annual Swiss Picnic. So I tried to recreate parts of the Swiss Picnic and other celebrations I enjoy at the Taranaki Swiss Club. I was very proud of my efforts. It was super rewarding to see after judging that I received the Gold medal/sticker in my class for my 'Annual Swiss Picnic' tradition.

The main areas I wanted to convey in my miniature scene was the wrestling (Schwingen), BBQ Cervelas (yummy), bottle fishing and Mount Taranaki. My memories are of playing Kegeln as well, all though we don't have this at the annual picnic I play it lots at other celebrations. I am so proud of my family Swiss culture.

Luke's great-grandparents were the late Charlie and the late Doreen Schuler. Charlie was vice-president and committee member of the Taranaki Swiss Club for many years and served as vice-president of the Swiss Society. Charlie was also instrumental in the building of Taranaki's Clubhouse while Doreen was a long-standing secretary of the Swiss Club.



[www.dawsonfalls.co.nz](http://www.dawsonfalls.co.nz)

Café open 7 days a week 10am – 4pm